

台美團契長老教會
聖誕節特別禮拜程序

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church
Christmas Worship Service Order

司會 Presider Elder Darren Ochs

證道Preacher：黃景彬牧師 (Rev. Jim Huang)

1:00pm

December 20, 2015

序樂 (Prelude)

宣召 (Call to Worship)

Elder Darren Ochs

L Let us magnify the Lord together!

司：咱做伙來尊崇(chun-chông)主!

C : Let us rejoice in God our Savior.

眾：為著咱的神、咱的救主歡喜

L For a child will come from Bethlehem.

司：因為有一個嬰仔要對伯利恆來

C : To redeem the people of God.

眾：來贖回上帝的子民

點燭 (Lighting Advent Candles)

點燭者(Candle lighting by): 邱瀚賢, 潘瑋薇 & Gabriel

點蠟燭 (Candle Lighting)

We have watched, we have waited in hope. Light the first candle; for peace, light the second candle; in joy, light the third candle; with love, light the fourth candle. Now our redemption draws near! The Christ candle is lit.

阮已經注目看，也已經在盼望中等待 今點這第一枝蠟燭；為著和平，來點這第二枝的蠟燭；在喜樂中，點這第三枝蠟燭；閣用愛心，點這第四枝的蠟燭。今阮的救贖已經近了！主基督的蠟燭也點

宣告 (Proclamation)

For a child has been born for us, a son is given to us; authority rests upon his shoulders; and he is named "Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. "

因為有一個嬰仔已經為咱來出世；有一個子賞賜咱；權柄落在伊肩頭上；伊的名稱做「奇妙謀士、全能的上帝、永遠佇咱的父、和平的人君」。

唱詩* (Hymn)

會眾Congregation

Hymnal #23, Angels We Have Heard on High
新聖詩 #54 天使歌聲對天來

讀經 (Scripture Reading)

Luke 1:39-45

路加福音 1:39-45 (新約：藍: p 64, 紅p 91, 棕p 91)

信息 (Homily)

黃景彬牧師Rev. Jim Huang

Blessed Women

蒙福的婦人

奉獻 (Offering)

Doxology E#59, 台#386

會眾Congregation

E#592: "Praise God, from whom all blessings flow; Praise Him, all creatures here below; Praise Him above, ye heav'nly host; Praise Father, Son, and Holy Ghost!"

台#386: 天下萬邦、萬國、萬民，敬拜上帝，父、子、聖神，
謳唸三位一體上帝，尊名流傳直到萬世。阿們。

認罪呼召 (Call to Confession)

Elder Darren Ochs

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

認罪祈禱 (Prayer of Confession)

會眾Congregation

Eternal God, we confess that we resist your holy realm. You look with favor on the poor while we treat the lowly with disdain. You scatter the plans of the proud while we aspire to power and privilege. Forgive us, God of grace. Teach us what you desire, so that our hearts may leap with joy at the coming of our Savior; through Jesus Christ our Lord. **(Silent Prayer)**

永活的上帝，阮承認阮抵制(tí-chè)祢神聖的境界。你重視貧窮(sòng-hiong)的人 阮卻(soah)看輕卑微的。你粉碎(hún-chhùi) 驕傲人的計劃，我們反轉意愛勢力及特權。赦免阮! 恩典的上帝阿! 求祢教示阮祢的心意，讓(hō)阮的心 通為著阮的救主要再臨 跳躍(tiô-thiàu)歡喜 奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

赦罪宣告 (Assurance of Pardon)

Elder Darren Ochs

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

平安禮 (Passing the peace)

讚美 (Praise)

聯合聖歌隊Combined Choir/樂團Orchestra

LET THERE BE CHRISTMAS -- A Cantata

By Joseph M. Martin

"Christmas Overture And Processional"

O Come, All Ye Faithful Choir and Congregation
Hymnal #41, verse 1, (3, choir only), 2

請來，請來，以馬內利
新聖詩 #69, 1, (2, choir only), 4節

Narration: Let there be FAITH.

Who has believed our message, and to whom has the arm of the Lord been revealed?

For He shall grow up like a tender plant, and like a root out of parched ground; this shoot will spring from the stump of Jesse, from his roots a branch will bear much fruit. (Isaiah 53:1-2; 11:1 paraphrased)

This is what the Lord Almighty says, " Here is My Servant whose name is 'THE BRANCH,' and from this place, He will build My church." (Zechariah 6:12 paraphrased)

旁白： 要有信

誰相信我們的信息 主的膀臂是向誰顯明啊
因他生長如嫩芽，像根出於乾地 這芽將從耶西的樹頭冒出，從他的根發出的分支要多結果子。(轉述 以賽亞53:1-2; 11:1)

萬軍之耶和華如此說 這是我的僕人，其名稱為‘分支’，並從這個地方，他將建立我的教會。(轉述 撒迦利亞6:12)

"The Advent Rose"

Narration: Let there be HOPE.

O Israel, hope in the Lord! For with God there is steadfast love, and with Him is abundant redemption. Be strong and be of good courage, all you who wait upon the Lord! (Psalm 130:7; 31:24 paraphrased)

For they who wait, shall renew their strength. They shall mount up with wings like eagles. They shall run and not be weary. They shall walk and not faint. (Isaiah 40:31 paraphrased)

旁白： 要有盼望

以色列阿，你當仰望耶和華 因祂有堅定的愛，和豐盛的救恩 凡仰望主的 你們要剛強壯膽！(轉述 詩篇130:7; 31:24)

因為那等待候耶和華的，必從新得力。他們將如鷹展翅。他們奔跑卻不困倦。行走卻不疲乏。(轉述 以賽亞40:31)

"The Devine Expectation"

Narration: Let there be PEACE

Unto you, Bethlehem, though you are small among the tribes of Judah, out of you will come one who will rule over all Israel. He will stand and shepherd His flock in the strength of the Lord, in the majesty of the name of the Lord; and they will live securely, and His greatness will reach the ends of the earth. And He will be our peace. (*Micah 5:2-5 paraphrased*)

旁白： 要有平安

伯利恆阿 雖然你在猶大支派中是小的 將來必有一位從你而出 他將統治全以色列。他必起來，倚靠耶和華的大能和祂名的威嚴，牧養他的羊群；他們會安然居住 並且他的偉大將達到地極。他必作我們的平安（轉述 彌迦5:2-5）

"Concertato on O Little Town of Bethlehem "

Choir and Congregation

O Little Town Of Bethlehem

Hymnal #44, Verse 1, 2, (3, choir only) , 4

細細的城市伯利恆

新聖詩 #50, 1, 2, (3, choir only), 4節

Narration: Let there be LOVE.

This is how the birth of Jesus Christ came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph; but before he knew her, she was found to be with Child through the Holy Spirit. Because Joseph was a righteous man and did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly. But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. She will give birth to a Son; and you are to give Him the name Jesus, because He will save His people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: "The virgin will be with Child and will give birth to a Son, and they will call Him Immanuel" – which means, " God with us." When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. But he had no union with her until she gave birth to a Son. And he gave Him the name Jesus. (*Matthew 1:18-25 paraphrased*)

旁白： 要有愛

耶穌基督的誕生是這樣發生的：他的母親瑪麗被許配給約瑟；但在婚

Narration: Let there be WONDER.

Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him." (*Matthew 2;1-2 NKJV*)

旁白： 要有驚奇

希律王執政的時候，耶穌生在猶太的伯利恆。那時，有幾個智者從東方來到耶路撒冷，說：「那生下來作猶太人的王的在哪裡？我們看見他的星出現，特來朝拜他。」(馬太2;1-2, 新譯本)

"Bleak Midwinter's Gift"

Narration: Let there be GRCE.

In the beginning was the Word; and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him; and without Him was not any thing made that was made. In Him was life; and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

The true light, which gives light to everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world did not know Him. He came to His own, and His own people did not receive Him. But to all who did receive Him, who believed in His name, He gave the right to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God. (*John 1:1-5, 9-13 ESV*)

旁白： 要有恩典

太初有道，道與神同在，道就是神。這道太初與神同在，萬有是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。在他裡面有生命，這生命就是人的光。光照在黑暗中，黑暗不能勝過光。

那光來到世界，是普照世人的真光。他在世界，世界也是藉著他造的，世界卻不認識他。他到自己的地方來，自己的人卻不accept他。凡接受他的，就是信他名的人，他就賜給他們權利，成為神的兒女。他們不是從血統生的，不是從肉身的意思生的，也不是從人意生的，而是從神生的。(約翰 1:1-5, 9-13, 新譯本)

"Let There be Christmas"

Narration: Let there be LIFE.

Now may the faith of the prophets, the hope of the Scripture, the peace of the Christ Child, the love of His parents, the joy of the shepherds, the wonder of the wise men, the grace of the season, and the life everlasting be yours this Christmas. May the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

旁白： 要有生命

在這個聖誕節，但願先知的信心，聖經裡的盼望，聖嬰的平安，祂的父母的愛，牧羊人的喜悅，智者的驚奇，這季節的恩典 和永恆的生命成為你的。願全能 神，聖父，聖子和聖靈的祝福，恆久常與你們同在

"A Joyful Gathering of Carols"

Choir and Congregation

Joy to the World
Hymnal #40, verse 1, 2
普天同慶主臨世界
新聖詩#70, 1, 2節

Infant Holy, Infant Lowly
Hymnal #37, verse 1
至聖嬰仔 謙卑嬰仔
新聖詩#62, 1節

Silent Night, Holy Night
Hymnal #60, verse 1, 2
平安暝 聖誕暝
新聖詩#48, 1, 2節

The First Noel
Hymnal #56, verse 1
請聽天使歡喜的聲
新聖詩#56, 1節

Hark! The Herald Angels Sing
Hymnal #31, verse 1
著聽天使的吟講
新聖詩#55, 1節

祝福差遣* (Charge and Benediction) 黃景彬牧師Rev. Jim Huang
殿樂 (Postlude)

消息報告：

1. 感謝Clinton UMC和本教會聯合聖歌隊及Orchestra帶領音樂崇拜

- ；歡迎參加禮拜的兄弟姐妹，會後請上樓交誼並享用茶點
2. 今天成人主日學時間，有兒童慶祝聖誕表演。下週停課
 3. 感謝協助浪人留宿(Homeless shelter) 事工的兄弟姐妹
張文旭 謝慶賢 梁慶弘 楊英才 賴文義 吳建勳 Tom Hanck, Paul and Linda LaMontagne.
 4. 感謝文秀姐和慶賢兄為我們出版新的教會通訊錄 請向各區長領取 一家一份 若有任何需要更新或訂正 請隨時通知教會辦公室 謝謝!
 5. 2016年 各區區長名單如下:
Bridgewater/Warren: 魏淑玲 Coast: 黃文秀 Edison: 陳毓盛 Brunswick: 何德淵 Princeton: 楊純貞 Windsor: 蘇英世
 6. 12/25(五)是本會歸家日(home coming) 11am-3pm. 在教會聚餐(Potluck)。邀請所有出外返鄉的親友一起來相聚。
 7. 請各部門長執、同工及團契會長在1/2/2016 (六) 以前將2015年度報告和2016年度計畫e-mail 到教會辦公室(tafpc@tafpc.org) 若需要幫忙翻譯，則務必在12/26/2015 (六) 以前寄達，越早越好，謝謝合作!
 8. 2016主日獻花登記表已經貼在公佈欄 歡迎兄弟姐妹們踴躍登記 每次認獻金額為\$50. 登記後 請盡速將金額交給婦女會 支票請註明婦女會主日獻花 謝謝!
 9. 年終將近，各部門的請款，請趕緊向會計提出，以便結算。此外，如果您有特別奉獻，也煩請在12月底前交給教會。

教界消息：

1. 由於登革熱 台灣加利利宣教中心將不會正式組隊參加2016乒乓短宣 改由自願前往 從1/16-1/23可任選一日去 意者請於12/27前向美雲長老報名或詢問詳情

肢體交通：

1. 請為本會將來的方向與需要迫切禱告，求主來帶領。
2. 潔君姐的朋友阿芳 請大家為她的先生林炳宏迫切代禱 求主賜恩惠憐憫 醫治他身上各樣疾病 盼能早日出院!
3. 國龍兄 秀惠姐寄聖誕卡(在公佈欄)來問候大家 國龍兄的母親於12/5逝世於Houston 享年99歲 將在明年一月安葬NJ 請慰問並代禱!

生活充實俱樂部：

1. 12/23 林秀芬同學 "羅格斯(Rutgers) 大學台灣研究社(TSA)的現在 過去和未來".

2. 12/30 鄭昭堂醫師 "高血壓"

每日讀經 (12/20-12/26/15):

日期	經節	思考問題
12/20	路加 1:39-45	在你的生活中，你有過“從基督而生”的經歷嗎？
12/21	彌迦 5:2-5a	上帝怎麼會是你生命中“唯一的平安”？
12/22	路加 1:46b-55	這是瑪麗亞的讚美詩歌；在你的生命中，你曾唱這首詩歌來讚美神嗎？
12/23	詩篇 80:1-7	“上帝以祂的臉光照你” 對你意味著什麼？
12/24	希伯來 10:5-10	我們怎樣才能在生命中活出“神阿，你看，我是來成就你的旨意”(第7節)？
12/25	使徒行傳 2:42-47	你從這段經文學到了什麼有關“使你的社群增長”的教導？
12/26	自選	上帝今天如何呼召你剛強壯膽？

聖工分配：

	本 週 (12/20/2015)	下 週 (12/27/2015)
司 琴	陳玫麗	陳玫麗
司 會 / 報 告	陳蓓蓉	楊英才
值日長執	陳蓓蓉 賴文義	陳蓓蓉 賴文義
來 賓	林茂清	林茂清
司 獻	賴文義 陳叔承 莊志維 邱瀚賢	賴文義 陳叔承 莊志維 邱瀚賢
招待家庭	鍾崇仁 張聖珍	鍾崇仁 張聖珍
清點奉獻	廖愛信 Wilson Young	廖愛信 Wilson Young
餐 點	婦女團契	洪如玉
育 嬰	Cynthia	Sonya
整 理	梁慶弘 黃晉文	何德淵 林柏儀(Bernard)

教會行事表：

聚會 項目	時間	主理 (12/20)	主理 (12/27)	地 點

日	主日 早禱會	11:00am- 11:30am	黃晉文	陳東亮	Basement Room 3
日	主日 禮拜	1:00pm- 2:15pm	黃景彬	張勝為	Sanctuary
日	成人 主日學	2:45pm- 4:30pm	慶祝聖誕 兒童表演	暫停	Fellowship Hall
日	聖歌隊 練習	11:30 am- 12:45 pm	沈新欽	沈新欽	Basement Room 9
日	TKC	2:45pm- 5pm	查經	查經	Basement Room 1
日	Hand Bell	2:45pm- 4:30pm	陳瑰麗	陳瑰麗	Handbell Room

上週出席與奉獻 (12/13/2015):

	台語禮拜	英語禮拜	主日學	特別奉獻
出席	92	23		感恩奉獻
奉獻	\$3488.00	\$551.00	\$507.00	\$200.00

---- May the miracle of
that first Christmas
renew your heart with Joy

**** Merry Christmas!! ****